

CHAN-OK / PÈRE CASTOR-FLAMMARION
PERLES DU CIEL
7-10 ANS

**Kochka, d'après Andersen,
ill. Qu Lan**

Le Rossignol et l'empereur de Chine

Une illustration très conventionnelle, plutôt médiocre, pour un texte adapté à coups de serpe. Jusqu'à quand va-t-on faire ce genre de chose? Tout le charme, la malice et la simplicité du texte d'Andersen disparaissent: il suffit de comparer avec l'original le début et la fin du conte. Toute la poésie (cf. le palais de porcelaine, disparu au profit d'une vaisselle précieuse!), toute l'acidité (cf. les enfants de charcutier qu'on baptise « rossignol »!): à la trappe! Pourquoi tant de mépris pour cet auteur qui, à notre connaissance, sait s'adresser aux enfants, et pour ses jeunes lecteurs? **E.C.**

ISBN 978-2-916899-85-5
13,25 €



CORENTIN
8-14 ANS

**Trois volumes de Contes nordiques,
trad. du suédois par Dominique
Rayman et Elsa Schonberg,
ill. John Bauer**

**Helena Nyblom,
Per August Lindholm**

Le Changelin : l'enfant des trolls
[suivi de] **Stalo et Kauras (a)**

**Walter Stenström,
Anna Wahlenberg**

L'Aventure d'un garçon parmi les trolls
[suivi de] **La Chevauchée du troll**

**Anna Wahlenberg,
Alfred Smedberg, Einar Rosenberg**

La Cape du magicien
[suivi de] **Les Sept vœux**
[suivi de] **Le Géant endormi**

Sept nouvelles ou contes littéraires, fortement inspirés par des thèmes traditionnels comme les changelins et surtout les trolls. Une écriture littéraire souvent plaisante. La qualité de reproduction des illustrations très intéressantes de John Bauer est inégale et c'est bien dommage. Mais tout cela ne manque pas de charme. **E.C.**

ISBN 978-2-909771-59-5

ISBN 978-2-909771-61-8

ISBN 978-2-909771-60-1

18,50 € CHACUN



FLAMMARION JEUNESSE
À PARTIR DE 9 ANS

**Brigitte Heller-Arfouillère,
ill. Frédéric Sochard**

Petites histoires des expressions de la mythologie

Bonne idée de raconter de manière claire et vivante les histoires à l'origine des expressions passées dans le langage courant (avoir un mentor, supplice de Tantale...). Si les expressions tirées d'Homère sont prétexte à un résumé moins heureux des extraits de l'*Illiade* et l'*Odyssée*, et s'il est un peu dommage que ce recueil, explicitement dédié par l'auteur aux mythes grecs, commence par « sorti de la cuisse de Jupiter », c'est une jolie manière d'enrichir sa culture générale! **H.K.**

ISBN 978-2-08-128816-4

5,60 €



FLIES FRANCE
LA CARAVANE DES CONTES
8-12 ANS

Isabelle Lafonta, ill. Brunella Baldi
Histoires à boire et à croquer

Vingt-quatre récits et légendes pour explorer les coutumes alimentaires de différents peuples du monde (Indiens d'Amérique, Papous, etc.), pour découvrir l'origine de certains aliments (le riz, le maïs, le taro, etc.) et la saveur de certaines boissons (le cidre, le saké, le chocolat ou le café, etc.). Ces contes saupoudrés de gourmandise sont agrémentés d'encarts documentaires et d'une recette de kichdi. La plupart des récits sont traduits de l'anglais par Isabelle Lafonta (mais pourquoi des cupcakes ou muffins sur l'illustration de couverture?). Les sources sont précisément indiquées, comme toujours. **G.C.**

ISBN 978-2-910272-81-4

14,50 €





a.

GALLIMARD JEUNESSE
9-14 ANS



Roberto Innocenti, Aaron Frisch,
trad. de l'anglais par Catherine Gibert
La Petite fille en rouge

Transposition urbaine et moderne du «Petit Chaperon rouge». La conteuse est un automate et fascine les enfants qui ont délaissé les jouets et l'écoutent. Sophia habite un quartier populaire et morose dans «une forêt de béton et de briques» qu'elle doit traverser pour rendre visite à sa grand-mère. Mais les dangers sont nombreux : la circulation automobile, la distraction des spectacles de rue et surtout les tentations du «Bois», le centre commercial. Sophia se perd bientôt et fait de mauvaises rencontres... L'histoire finit mal, mais, devant les larmes de son auditoire, la conteuse mécanique propose une autre fin, heureuse, où la police arrive à temps pour sauver la grand-mère et sa petite-fille. L'illustration foisonnante de détails est d'un grand réalisme photographique. Un manifeste contre la laideur des villes, l'insécurité, la pollution publicitaire et la société de consommation. Pour autant, un autre dénouement (un autre monde) est possible, on peut l'inventer, le créer. Pour les enfants (et les adultes), le conte d'avertissement demeure. La magie des histoires aussi. **G.C.**

ISBN 978-2-07-065063-7
13,90 €

LE GENÉVRIER
IVOIRE
POUR TOUS À PARTIR DE 9 ANS



Jean-François Bladé,
ill. Gilles Rapaport

Le Roi des corbeaux (a)

Un prince est victime d'une malédiction qui les a transformés, lui et son peuple, en corbeaux. Sa jeune épouse traversera des épreuves terribles pour le délivrer (conte-type AT-425, famille de «la Femme à la recherche de l'époux disparu»). Si ce conte de Bladé est magnifique, écrit dans une belle langue que la lecture à haute voix exalte, la mise en images de Rapaport est splendide. Âpre, sombre, puissante, elle se fiche précisément, telle une flèche, en plein cœur de l'imaginaire. Il sera impossible de l'en déloger. Mais quel joyau découvert là par le lecteur, ébranlé, transporté et heureux. Les lecteurs déjà confirmés seront totalement captivés. **E.K.**

ISBN 978-2-36290-083-9
17 €

LE GENÉVRIER
IVOIRE
POUR TOUS À PARTIR DE 5 ANS



Jacob et Wilhelm Grimm, ill. Sara
Le Roi-Grenouille
ou Henri-le-Ferré

Le texte du conte des Frères Grimm proposé dans son intégralité surprendra sûrement de nombreux lecteurs, plus habitués à la version tronquée s'arrêtant à la métamorphose du batracien... Mais ce qui frappe surtout dans ce magnifique grand album, c'est le travail de l'illustratrice. Les reliefs de ses collages en papiers déchirés sont si bien mis en valeur que l'on a envie de les suivre du bout des doigts pour en sentir le grain duvetueux...

On prend le temps de se perdre dans chaque double-page, qui se découvre comme une scène de théâtre grâce à une mise en pages où le texte, toujours parfaitement lisible, se fond dans les teintes sombres et veloutées des illustrations. Personnages et visages sont constamment en mouvement, et les enfants commentent la colère du roi ou le dégoût de la princesse avant même de lire ou d'entendre le texte. Quant aux dernières pages, dont les couleurs s'adoucissent et s'éclairent progressivement, elles nous emmènent vers un horizon éclatant de blancheur. Un album dans lequel on plongera avec délices, aussi agréable à lire seul qu'à haute voix. **H.K.**

ISBN 978-2-36290-084-6
17 €

HONGFEI CULTURES

7-12 ANS

Thierry Dedieu**Turandot, princesse de Chine**

Le format, tout en hauteur, permet une mise en pages très dynamique mettant en valeur l'illustration, avec des personnages colorés évoluant sur un fond blanc sur lequel le texte se détache avec élégance. C'était une gageure de s'attaquer à un opéra. Thierry Dedieu s'en tire avec honneur, en conservant le rythme d'un spectacle, même si le récit devient lapidaire par rapport au texte de « Pétis de La Croix » auquel il se réfère, et plutôt froid. Mais l'esprit demeure. En fin de livre, un intéressant article remet en perspective « Turandot », conte des *Mille et Un Jours* et opéra de Puccini. On aurait quand même pu signaler que ce récit se rattache au conte-nouvelle AT 851. (cf. par exemple « L'Énigme » des Frères Grimm...). **E.C.**

ISBN 978-2-35558-059-8

21,90 €

KALÉIDOSCOPE

À PARTIR DE 3 ANS



John Burningham, trad. de l'anglais (Royaume-Uni) par Élisabeth Duval

Tir à la corde (b)

Adapté d'un conte nigérian, cet album, publié en 1968 en Grande-Bretagne, avec un texte de Letta Schatz, n'avait pas eu les honneurs d'une traduction française. Pour notre plus grand bonheur, John Burningham reprend ici ses illustrations originales et réécrit le texte sur un ton plutôt familier qui ancre résolument le récit dans la tradition orale. Voici donc ces énormes et très moqueurs Hippopotame et Éléphant, bernés en beauté par Lièvre... La forêt est envahissante, Hippopotame et Éléphant si gros que la page a du mal à les contenir, toute l'illustration semble vibrer comme la corde tendue entre les deux compétiteurs. Chaque page, cadrée comme un plan de

cinéma, bruisse des bonds de Lièvre qui se cache, sous le regard amusé des autres animaux. Toutefois, s'il remporte la victoire, il ne remporte pas la guerre et ne doit son salut *in fine* qu'à son agilité! **H.K.**

ISBN 978-2-87767-762-2

13,20 €

LIRABELLE

À PARTIR DE 5 ANS

France Quatromme, ill. Ali Reza Goldoosian

La Balade de Poule-Poulette

Poule-Poulette a mis dix plumes à son beau manteau et, sans conteste, c'est la plus belle! Mais, tout en faisant sa promenade et au fil de ses rencontres, elle va perdre une à une ses chères plumes : la vache a besoin d'un pinceau, le lapin veut nettoyer son terrier, il manque une aile à la coccinelle, la fourmi veut s'en faire un bateau... Bref, de 10 à 0, Poule-Poulette se retrouve... nue! France Quatromme revisite la comptine traditionnelle en nous offrant cette amusante (ré)création accompagnée par des illustrations tout à fait réjouissantes. **E.K.**

ISBN 978-2-35878-082-7

19 €

LIRABELLE

7-12 ANS

Fabienne Thiéry, ill. Ali Boozari**La Leçon de la fontaine**

À propos de la Beauté... Belle histoire de cette princesse qui ne riait jamais et qui, éblouie par le jeu des bulles d'eau d'une fontaine, exigea qu'on lui fabrique, sous peine de mort, un collier fait de bulles! Conte de sagesse qui rappelle un peu celui recueilli par les Soupault, « La Rose bleue ». Texte limpide soutenu par une illustration aussi légère que les bulles de la fontaine, mais qui évoque très bien les humeurs de la terrible princesse.

Jeu de couleurs, illustration mouvante quasi tourbillonnante, au gré de la tension du récit, mise en pages variée, servie par le format généreux : un beau livre qu'on aura plaisir à lire à haute voix, à montrer, à regarder, à méditer... **E.C.**

ISBN 978-2-35878-053-7

21 €

b.

MINEDITION

UN LIVRE D'IMAGES MINEDITION
À PARTIR DE 8 ANS

Renate Raecke,
trad. de l'allemand par **Julie Duteil,**
ill. **Jonas Lautströer**

Le Roman de Renart : d'après le conte populaire médiéval

L'auteure, dans une postface intelligente, présente en quelques lignes l'histoire littéraire du *Roman de Renart* en Europe, ainsi que son envie de partager avec les lecteurs d'aujourd'hui son plaisir d'enfant à la découverte de ce personnage à la fois maléfisant et sympathique. Nous découvrons, dans une trame peu habituelle dans les éditions pour enfants, les histoires de Renart au travers de son procès à la cour du roi Noble le lion. Le texte est magistralement soutenu par une illustration sombre et assez violente, où les animaux sauvages du texte sont représentés de manière à la fois réaliste et anthropomorphique. **H.K.**

ISBN 978-2-35413-176-0

17 €



MINEDITION

UN LIVRE D'IMAGES MINEDITION
À PARTIR DE 5 ANS

Nina Töwe,
trad. de l'allemand par **Julie Duteil**
Jacques & le haricot magique

On retrouve ici le conte traditionnel bien connu, servi par une illustration audacieuse, déroutante parfois : l'image gagne à être relue et détaillée pour que l'on en saisisse toutes les subtilités. Jacques, dessiné en noir et blanc, évolue dans un monde coloré où l'ogre surgit tel un personnage d'Arcimboldo, amalgame terrifiant d'animaux, de plantes, de pierres... Sorte d'émanations en partie végétales du géant haricot, lui et sa femme (très réussie également) sont inquiétants à souhait. Une proposition stimulante pour l'imaginaire du jeune lecteur. **E.K.**

ISBN 978-2-35413-175-3

14,20 €



OQO

O, CONTES PILE-POIL
À PARTIR DE 4 ANS

Roberto Mezquita,
trad. de l'espagnol par **Maud Huntingdon,** ill. **Bernardo Carvalho**

Le Coq mange-noix

Un coq glouton s'étrangle avec des noix avalées trop précipitamment. Sa compagne, la poule, court aussitôt chercher de l'aide mais la fermière ne peut puiser de l'eau à la fontaine sans des bottes en laine qui la protègent des ronces ; de même, chacun des interlocuteurs de la poule a besoin d'une chose particulière pour pouvoir lui rendre service. Après avoir parcouru le chemin dans un sens, le récit se rembobine et, grâce à la chaîne de solidarité, l'ami coq sera sauvé. Cette randonnée, dont le texte aurait gagné à être un peu mieux rythmé, est servie à merveille par des illustrations pleines de fraîcheur et de bonne humeur. Elles sont un régal d'espièglerie. **C.M.**

ISBN 978-84-9871-355-8

14 €



OQO

O +
9-14 ANS

Raquel Saiz, ill. **Rashin Kheiriyeh**
Si les chats portaient des bottes, les grenouilles gouverneraient

Une comtesse décide un jour de mettre des bottes à son chat. Il se produit alors un effet de mode et... une invasion de souris. Les solutions avancées sont aussi farfelues que leurs conséquences loufoques. Après une série d'épisodes, liés par des relations de causes à effets, les princes héritiers, bien que transformés en grenouilles coassantes, sont couronnés. Un peu longue mais très drôle cette démonstration tourne en dérision les comportements sociaux, le poids des traditions et le pouvoir. Les illustrations sont très réussies et participent à la note humoristique. **G.C.**

ISBN 978-84-9871-354-1

15,50 €



a.

SEUIL JEUNESSE

7-11 ANS

D'après **Jacob et Wilhelm Grimm,**
Anne Jonas, ill. **Sébastien Mourrain**

L'Homme à la peau d'ours (a)

Un soldat démuni après la guerre accepte un pacte avec le diable : ne pas se laver, ni se peigner, ni se couper les ongles, revêtir une peau d'ours pendant sept ans et être riche, ou céder son âme s'il échoue. Les années passent, malgré son allure repoussante et effrayante, grâce à sa générosité, l'homme à la peau d'ours trouvera l'amour et gagnera son pari. On regrette que l'adaptation mette en scène un personnage ascète alors qu'il profite des plaisirs de l'argent (ses poches étant toujours pleines). Pourquoi aussi figurer le héros comme un arbre ensorcelé qui semble prendre racine ? Néanmoins, l'ensemble dégage un charme certain : les illustrations sont élégantes, non exemptes d'humour, et un fond blanc dominant semble bien évoquer la pureté et la noblesse des sentiments. **G.C.**

ISBN 978-2-02-109233-2

15 €



NOUVELLES
ÉDITIONS

SYROS JEUNESSE
ALBUM PAROLES DE CONTEURS
4-8 ANS



Muriel Bloch, ill. Joëlle Jolivet

Le Schmat dou dou (b)

Rédition bienvenue de cette histoire délicieuse et plus grave qu'on pourrait croire, sur le thème « Si quand tout a disparu, le souvenir demeure sous forme d'histoire ou de chanson (cf. aussi *Joseph avait un petit manteau*, éd. du Genévrier), tout va bien ». Le souvenir vainc la mort. Pour cette nouvelle édition, un CD en prime. La voix de Muriel Bloch est singulièrement douce et calme : tout passe, l'enfance disparaît. Bonjour la vie d'adulte... Belle interprétation, d'autant plus précieuse que ce texte oral est différent du texte écrit et nous fait prendre conscience des variantes de l'oralité. **E.C.**

ISBN 978-2-7485-1405-6
15,90 €

SYROS JEUNESSE
ALBUM PAROLES DE CONTEURS
À PARTIR DE 3 ANS



Alain Gausse, ill. Caroline Dall'ava

Les Quatre loups

Ce conte très aimé des enfants est une création de l'auteur, déjà édité sous diverses formes chez Syros, y compris sous forme d'un album identique en 2009. L'ajout du CD audio, dont le texte est légèrement différent de l'écrit, constitue un plus incontestable. En effet, il nous donne l'immense plaisir d'entendre la voix et le rythme inimitable d'Alain Gausse. Même la postface de l'album, dans laquelle il explique la genèse du conte, en prend une saveur particulière... **H.K.**

ISBN 978-2-7485-1380-6
15,90 €

POUR CEUX
QUI RACONTENT

AL MANAR / ALAIN GORIUS
CONTES DU MAGHREB

Nora Aceval, préface de Leïla
Sebbar, ill. Sébastien Pignon

La Femme de Djha : plus rusée que le diable !

Une cinquantaine d'anecdotes d'un répertoire peu connu où c'est la femme de Djha (ou Djoha), personnage facétieux du Maghreb – nommé Nassredine au Moyen-Orient – qui tient le rôle principal. Recueillies en Algérie, en même temps que les contes libertins publiés précédemment, une partie d'entre elles sont d'ailleurs grivoises. La femme de Djha s'avère plus rusée que son mari, elle l'initie à l'amour et vit comme une femme libre. Elle n'a que faire des codes religieux et sociaux. Plus surprenant encore, l'attitude de Djha qui n'exige d'elle ni soumission, ni fidélité et fait preuve d'une grande tolérance. Il apprécie son intelligence et sa ruse, surtout lorsqu'il s'agit de trouver le moyen de gagner un peu d'argent pour manger. Unis dans la bêtise, complices dans la ruse, confondants par leur franchise, ne connaissant pas l'autocensure, leurs histoires de couple et leurs facéties offrent un espace de liberté de parole, de transgression et de critique sociale par le rire. **G.C.**

ISBN 978-2-36426-022-1
18 €



b.

SEUIL
CONTES DES SAGES



Pascal Fauliot

Contes des sages zen

Belle réécriture de trente-quatre contes de sagesse zen, accompagnés, comme toujours dans cette collection, d'une riche iconographie qui nous aide à mieux entrer dans un monde peu familier pour la plupart d'entre nous. Sagesse n'est pas tristesse ! Il suffira de se plonger dans ce joli recueil pour nous en persuader. Pascal Fauliot est un guide parfait : pour qui l'a vu et entendu conter ces histoires, on comprendra ce que signifient malice et gravité. En fin de livre, un glossaire bien utile et une bibliographie qui nous éclaire sur le travail de bénédictin (comparaison un peu « osée » en pareil cas !) de l'auteur. **E.C.**

ISBN 978-2-02-108751-2
16,90 €

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE

Emmanuelle Kabala

RÉDACTRICES

Evelyne Cévin, Ghislaine Chagrot,
Emmanuelle Kabala, Hélène Kerurien
et Céline Murcier